



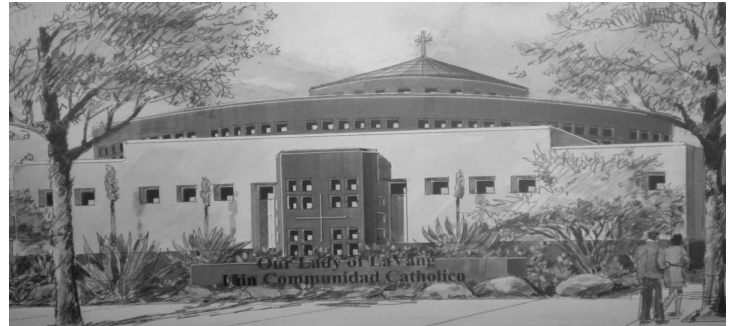
OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Seventeenth Sunday in Ordinary Time July 28, 2013



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 MaryLinhBach@gmail.com
Ton Tran	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 816-588-7935 Tran_ton@hotmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, vietngulavang@gmail.com
Quyên Vũ	Chủ Tịch BCH 714-878-0119

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am

Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, khi tôi kêu cầu, Chúa đã nhậm lời tôi

Lá Thư Cha Chánh xứ

Ngày 28 tháng 7, 2013

Quý Ông bà Anh Chị Em thân mến

Tuần qua chúng ta đã chấm dứt việc bán Garage Sale để gây quỹ cho giáo xứ. Một lần nữa xin tri ân đến Ban Thường Vụ, Quý Đoàn thể, Quý Ban Ngành và toàn thể quý ông bà anh chị em đã đến và phục vụ trong hai tuần lễ cho việc bán Garage Sale. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị. Giáo Xứ chúng ta sắp sửa có Hội Chợ Mùa Hè 2013- Xin quý ông bà Anh Chị em ủng hộ vé số để chúng ta gây quỹ cho giáo xứ.

Chủ đề chính của Chúa nhật hôm nay là Kinh Lạy Cha lời Kinh Cầu Nguyên đầy quyền năng do Chúa Giêsu dạy chúng ta. Lời Chúa hôm nay dạy chúng ta cách cầu nguyện cái gì và cầu nguyện như thế nào. Bài đọc thứ nhất từ Sách Sáng Thế Ký cho chúng ta một cách thử cầu nguyện tuyệt vời của Abraham trong việc đối thoại với Thiên Chúa. Cho dù Abraham hình như cố gắng để trả giá với Thiên Chúa một cách khiêm hạ, Thiên Chúa đã tỏ lòng thương xót cho một số ít người tội lỗi. Thánh Vịnh.” Lạy Chúa ngày con kêu cứu Chúa đã thương đáp lại.” Là một lời kinh của niềm tin và hy vọng vào Thiên Chúa. Lời kinh này nhắc nhở chúng ta là Thiên Chúa gần gũi với tâm hồn khiêm cung và kêu lên Ngài trong cơn khốn khó. Bài Thứ Hai Thư của Thánh Phaolô gợi cho giáo đoàn Colôse không có đề cập đến việc cầu nguyện một cách gián tiếp nhưng cho các giáo hữu một nền tảng của việc cầu nguyện kitô Giáo; đặc biệt trong kinh phụng vụ: Mầu Nhiệm sự Chết và sống lại của Chúa Giêsu Kitô. Thánh Phaolô quả quyết với chúng ta ngay cả khi chúng ta chết vì tội lỗi Thiên Chúa đã cho chúng ta sự sống mới qua Đức Kitô và tha tội lỗi cho chúng ta. Lời Chúa trong Phúc Âm, sau khi đã dạy chúng ta phương thức cầu nguyện, Chúa Giêsu dạy các môn đệ của Ngài là hãy cầu xin Chúa Cha trên trời với cùng sự cứng rắn, mật thiết, liên lý mà Abraham và người bạn cầu trong dụ ngôn của Chúa Giêsu. Ngài đã cho chúng ta sự chắc chắn rằng Thiên Chúa không bao giờ chê việc chúng ta cầu xin hay là không đáp ứng với lòng quảng đại của Thiên Chúa.

Nói tóm lại, cầu nguyện là việc quan trọng của các gia đình công giáo. Để được chung thủy với nhau trong hôn nhân, vợ chồng phải cầu nguyện chung với nhau. Chúng ta phải cầu nguyện cho nhau và cho con cái. Chúng ta đang sống trong một xã hội đầy sự cám dỗ và bận rộn, chúng ta hãy dùng thời giờ để cầu nguyện và sống mật thiết với Chúa, chúng ta hãy cầu nguyện luôn để khỏi xa chước cám dỗ. Thiên Chúa sẽ nhậm lời cầu của chúng ta nếu chúng ta biết cầu nguyện và tha thứ cho nhau. Nếu không có sự tha thứ thì việc cầu nguyện chúng ta sẽ không có kết quả. Chúng ta cũng phải cầu nguyện như Kinh Lạy Cha mà Chúa dạy chúng ta hôm nay để chúng ta được sống hạnh phúc đời này và đời sau.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Thêm Bãi Đậu Xe

Để đáp ứng nhu cầu cho bãi đậu xe, Giáo Xứ có mượn thêm bãi đậu xe trong khu Plumbers & Steam Fitters (góc đường First & Harbor, đằng sau nhà hàng Cali) vào mỗi Chúa Nhật cho hai thánh lễ 8:30AM và 10:30AM. Xin quý vị đậu xe ở bãi đậu xe này khi cần thiết và tránh đậu xe đằng sau những xe khác để giáo xứ thuận tiện việc điều khiển xe ra vào cho bãi đậu một cách an toàn. Xin chân thành cảm ơn.

Hội Chợ Giáo Xứ 2013

Nhân dịp kỷ niệm 7 năm khánh thành nhà thờ, giáo xứ sẽ tổ chức Hội Chợ Mùa Hè vào ba ngày 16, 17, và 18 tháng 8 năm 2013. Giáo Xứ đang có bán các vé số với giá là \$2 với những giải trúng đặc biệt như: 1 lượng vàng, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game, và \$25 Gift Card. Xin quý vị mua ủng hộ giáo xứ sau các thánh lễ Chúa Nhật hoặc liên lạc các hội đoàn để mua vé số. Vé số sẽ xổ vào ngày 18 tháng 8 năm 2013.

Thông Báo của Liên Minh Thánh Tâm

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ có Châu Thánh Thể vào lúc 6 giờ chiều ngày Thứ Sáu, 2 tháng 8 năm 2013 và sau đó sẽ có buổi họp hàng tháng tại phòng số 1. Xin mời quý hội viên tham dự đông đủ.

Ghi Danh cho năm học 2013-2014

Các chương trình giáo lý, việt ngữ, và thiếu nhi thánh thể sẽ có ghi danh vào các ngày 4/8/13, 11/8/13, và 8/9/13 sau thánh lễ 8:30 AM và 10:30 AM. Xin quý phụ huynh lưu ý và ghi danh cho các em.

Thông Báo của Cursillo

Ultreya Cursillo GX La Vang sẽ có họp mặt vào Chúa Nhật tuần này, 28/7/2013 vào lúc 11 giờ 30 tại phòng 002. Xin mời quý anh chị em tham dự đông đủ.

Rao Hôn Phối



Trung Nguyễn & Hương Bích Lê

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ ngày 3 tháng 8, 2013*

Steven Kim & Châu Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 3 tháng 8, 2013*

Duy Nguyễn & Nga Đoàn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 3 tháng 8, 2013*

Tien Vu & Mark Alexander

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 10 tháng 8, 2013*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 7

\$11,706

Tiền thuê từ quầy thực phẩm **\$1,700**

Tiền thuê cho đợt bán Garage Sales **\$14,584**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta "gói gém những
món quà" dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

Responsorial Psalm

Lord, on the day I called for help, you answered me

Pastor's Corner

July 28, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

We just finished our Garage Sale past weekend. Again, we would like to thank the Vietnamese Council, Hispanic Council, all organizations and groups of our parish who have helped to make our annual Garage Sale a successful one. Now, we will focus on our Summer Festival, please buy raffles tickets and invite your families and friends to do the same. May God bless all of you for your generosity to our parish.

The main themes of today's Scripture readings are the power of intercessory prayer, the ideal prayer, the *Our Father*, and the necessity for persistence and perseverance in prayer, with trusting faith and boldness. In short, the readings teach us what to pray and how to pray. The first reading, taken from the book of Genesis, gives us a model of intercessory prayer provided by Abraham in his dialogue with God. Although Abraham seems to be trying to manipulate God through his skillful bargaining and humble, persistent intercession, God is actually being moved to mercy by the goodness of a few innocent souls. The responsorial psalm, "*Lord, on the day I called for help, you answered me,*" is a hymn of hope and trust in the Lord, reminding us that God is close to the humble of heart and to all those who call upon Him in their need. The second reading, taken from the Letter to the Colossians, does not deal with prayer directly, but it provides a basis for all Christian prayers, especially for liturgical prayer: the mystery of the Death and Resurrection of Jesus Christ. Paul assures us that even when we were dead in sin, God gave us new life through Jesus and pardoned all our sins. In the gospel passage, after teaching a model prayer, Jesus instructs his disciples to pray to God their heavenly Father with the same boldness, daring, intimacy, conviction, persistence and perseverance shown both by Abraham and by the friend in need in Jesus' parable. Jesus gives us the assurance that God will neither be irritated by our requests nor unwilling to meet them with generosity. Prayer is essential for Christian family life. To remain faithful in marriage, the spouses need to pray, not only individually, but together. They need to thank God and to offer intercessory prayers for each other, for their children and for their dear ones. Daily prayer will help married couples to celebrate and reverence God's vision of human sexuality and to honor life from conception to natural death. Here is St. John Marie Vianney's advice to a couple: "Spend three minutes praising and thanking God for all you have. Spend three minutes asking God's pardon for your sins and presenting your needs before Him. Spend three minutes reading the Bible and listening to God in silence. And do this every day." Let us not allow lame excuses to turn us away from prayer: Modern Christians give four lame excuses for not praying: a) We are too busy. Often the first thing given up by a busy Christian is his prayer life. Thus, one disconnects oneself from the real source of spiritual power. b) We don't believe that prayer does that much good other than giving us psychological motivation to be better persons. Prayer establishes and augments our relationship with God, the Source of our power. c) A loving God should provide for us and protect us without our asking Him. Prayer expresses our awareness of our need for God and our dependence on Him. d) Prayer is boring. Prayer is never boring, if we learn to talk to God and listen to Him.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the third week of July

\$11,706Food Sales **\$1,700**Garage Sales **\$14,584**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Te damos gracias de todo corazón

Notas del Párroco

Julio 28, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Acabamos de terminar nuestra venta de garaje el fin de semana pasado. Una vez más, nos gustaría dar las gracias al Consejo vietnamita, Consejo Hispano, todas las organizaciones y grupos de la parroquia que han ayudado a hacer de nuestra venta de garaje anual todo un éxito. Ahora, vamos a centrarnos en nuestro Festival de Verano. Por favor compren los boletos de la Rifa e invitar a sus familiares y amigos a hacer lo mismo. Que Dios los bendiga a todos ustedes por su generosidad a nuestra parroquia.

Los temas principales de las Lecturas bíblicas de hoy son del poder de la oración de intercesión. La oración ideal, el Padre Nuestro, y la necesidad por la persistencia y la perseverancia en la oración, con fe de confianza y audacia. En resumen, las lecturas nos enseñan que tenemos que orar y como orar. **La Primera Lectura**, tomada del libro del Génesis, nos da un modelo de oración de intercesión proporcionada por Abraham en su diálogo con Dios. Aunque Abraham parece estar tratando de manipular a Dios a través de su negociación hábil y humilde intercesión persistente, Dios en realidad se conmueve de misericordia por la bondad de algunas almas inocentes. **El Salmo responsorial**: “Señor, el día en que te clamé para pedir ayuda, me respondiste,” es un himno de esperanza y confianza en el Señor, que nos recuerda que Dios está cerca de los humildes de corazón y con todos los que le invocan; en su necesidad. La **Segunda Lectura**, tomada de la Carta a los Colosenses, no habla directamente de la oración, sino nos muestra una base para todas las oraciones cristianas, en especial para la oración litúrgica; El ministerio de la Muerte y Resurrección de Jesucristo. Pablo nos asegura que aun estando nosotros muertos en pecados, Dios nos dio nueva vida a través de Jesús y perdonó todos nuestros pecados. **En el pasaje del Evangelio**, después de enseñarles como orar, Jesús instruye a sus discípulos que oren a Dios, su Padre Celestial, con la misma valentía, audacia, intimidad y convicción. La persistencia y la perseverancia son mostradas por Abraham y por el amigo que lo necesita en la parábola de Jesús. Jesús nos da la seguridad de que Dios no se irrita por nuestras peticiones ni niega cumplirlas con generosidad. La oración es esencial para la vida de la familia cristiana. Para permanecer fiel en el matrimonio, los esposos deben orar, no sólo individualmente, sino en conjunto. Tienen que dar gracias a Dios y ofrecer oraciones de intercesión por los demás, por sus hijos y por sus seres queridos. La oración diaria ayudará a las parejas casadas para celebrar y honrar la visión de la sexualidad humana de Dios y dar honor a la vida desde la concepción hasta la muerte natural. Este es el consejo de San Juan María Vianney a una pareja: "Pasen tres minutos alabando y dando gracias a Dios por todo lo que tienen. Pasen tres minutos pidiendo perdón a Dios por sus pecados y preséntenle sus necesidades. Pasen tres minutos leyendo la Biblia y escuchando a Dios en silencio. Hagan esto todos los días". No permitamos que excusas nos alejen de la oración: Los cristianos modernos dan cuatro excusas por no orar: a) “Estamos demasiado ocupados.” A menudo, la primera cosa perdida por un cristiano ocupado es su vida de oración. Así, se desconecta de la verdadera fuente del poder espiritual. b) “No creemos que la oración haga mucho bien, más que darnos la motivación psicológica para ser mejores personas.” La Oración establece y aumenta nuestra relación con Dios, quien es la fuente de nuestro poder. c) “Un Dios amoroso nos da protección sin tener que pedírselo.” La Oración expresa la conciencia de nuestra necesidad de Dios y de nuestra dependencia de Él. d) “La Oración es aburrida.” La Oración nunca es aburrida, si aprendemos a hablar con Dios y a escucharlo.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang
Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 3^{ra} Semana de Julio

\$11,706

Venta de Comida **\$1,700**

Garage Sales **\$14,584**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de
gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

More Parking

To meet the parking needs for our parish, we are renting the Plumbers & Steam Fitter Parking (on corner of First & Harbor, behind Cali Restaurant) every Sunday for the Vietnamese 8:30 AM and 10:30 AM mass. Please use this parking lot when necessary and avoid double parking so that we can keep our parking lot safer. Thank you for your cooperation.

Parish Summer Festival

To celebrate the 7th Anniversary of the Church, we will have our annual Summer Festival on Friday, August 16 to Sunday, August 18, 2013. We are selling raffle tickets for \$2 each with special prizes such as: 1.25 oz of gold, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game System, and \$25 gift cards. Please support our parish and buy raffle tickets after all masses or contact ministry groups to get your raffle tickets. Thank you for your support!

Application for Religious Education

Attention! RCIA, First Communion, Confirmation, and Religious Education applications for the 2013-2014 school year is available in the parish office. Please pick up an application to register for your children. Thank you

Candles

Please buy candles from the parish office to place in the shrines of Our lady of La Vang, Our Lady of Guadalupe, and St. Joseph. Please do not bring candles from outside to the church for safety reasons. Thank you for your cooperation.

NOTICIAS

Mas Estacionamiento

Para cubrir nuestra necesidad de mas estacionamiento hemos rentado el Estacionamiento de los Plumbers & Steam Fitter que esta en la esquina de Primera y Harbor detras del Restaurante Cali, para no estacionarnos en dobles filas y poder mantener nuestros estacionamientos mas seguros y evitar accidents.

Festival Parroquial de Verano

Para celebrar nuestro 7mo. Aniversario de nuestra Parroquia vamos a tener nuestro Festival Anual del Verano el Viernes Agosto 16 al Domingo 18 de Agosto, 2013. Estamos vendiendo Rifas por \$2 cada uno y los Premios son: 1.25 oz. De Oro, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game System y Gift Card de \$25. Favor de apoyar a nuestra parroquia y comprar los Boletos de la Rifa después de Misa. Muchas gracias por su colaboración.

Catecismo, Confirmación y RCIA

Las Inscripciones para el Nuevo Programa de Catecismo, Confirmación y RCIA están abiertas. Por favor registrar a sus hijos lo más pronto posible para que puedan terminar sus pagos antes que empiecen las clases y también nos ayudara a saber cuantos niños vamos a tener este nuevo año. Muchas gracias

Veladoras

Por favor comprar las **VELADORAS** en la Oficina Parroquial, para ponerlas en los altares de la Virgen de La Vang, Nuestra Señora de Guadalupe y San Jose, **NO TRAER VELADORAS DE AFUERA**, por razones de seguridad. Agradecemos mucho su colaboración en este asunto.

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 7/25/13 - Tiến Triển cho đến ngày 25/7/2013 - Informe de 7/25/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
440	\$855,027	\$157,996.50

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Những ân nhân hứa trong tuần qua / New Pledges

Art Bantugan	100
GD Tin Truong	15
Huyen Tran	500
Maqueime Ramos	1000
Mary Minh Hang Nguyen Vu	5000
PM Investment Group Inc.	5000
Tony Pham	500
Total	\$12,115

Những ân nhân đóng tiền trong tuần qua / Payments

Art Bantugan	100
GD Tin Truong	15
Huyen Tran	500
Maqueime Ramos	1000
Mary Minh Hang Nguyen Vu	500
PM Investment Group Inc.	5000
Tony Pham	500
Chi Le	60
David Huynh	50
Dinh Phong	73
Henry Nguyen & Marilyn	50
Hiep Nguyen	100
Hong K Le	50
Jacklyn Nguyen	50
Minh T Nguyen	60
Nguyen Khuyen	21
Nguyen Trang	500
Saphone Tran	30
Thuy Truong Nguyen	50
Tran Van Tuyen	20
Tuan Hoang	100
Xuan Lan Nguyen	25
Billy D Bui	100
Total	\$8,954

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español

Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703

714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeseccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt thắng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



**Mobile Home trong khu Cha Đức
Minh đi bộ 5 phút tới nhà thờ La
Vang, 2 phòng tắm, 2 phòng ngủ
cần bán 40K, nhà trống (55 tuổi
trở lên) Giá đất \$645/tháng.**

LL: Tony 714-717-3497

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

VN-US IMMIGRATION & SERVICES

Tel: 714-331-0241,

ynusimmigration@gmail.com

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch, du lịch du học, giải quyết hồ sơ bị trục trặc, ...
Hộ chiếu VN, công hàm độc thân, thủ tục ủy quyền, ly dị

(Family based immigrations, Green card, Divorce, ..)

Giá cả phải chăng, hướng dẫn tận tình

NHÀ QUẬN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tính, mộ bia, hũ tro, hoa tang.

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

Bán bởi chủ
Mobile Home \$35,000
2 PN, 2 PT, bên trong mới
đẹp tuyệt vời
Địa điểm Bali Hi Park, gần
nhà thờ La Vang
Tiền đất \$645/tháng
Gọi Quyền 714-623-5132
Hoặc Betty 714-486-1889

BAN KÈN TƯỜNG NIỆM TÂN BUI THAI MEMORIAL BAND

Quang Thắng
Band Director
Phone: 714-277-0410

Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ tham viếng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.

NHẬN ĐI XA

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES December 26, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

NHÀ QUẬN AN LẠC (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Táng

Quan Tài - Mộ Bia

Hũ Tro Cốt - Hoa Tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Le
Funeral Director
FD# 2980

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiem Nguyen

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tính, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

HARBOR PHARMACY



Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy



* Giao Thuốc tận nhà miễn phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200